ACORD

ÎNTRE GUVERNUL REPUBLICII MOLDOVA ŞI GUVERNUL REPUBLICII ITALIENE PRIVIND RECUNOAŞTEREA RECIPROCĂ A PERMISELOR DE CONDUCERE ÎN SCOPUL CONVERSIUNII

Guvernul Republicii Moldova şi Guvernul Republicii Italiene, denumite în continuare în comun „Părţile" şi individual „Partea",

Având în vedere dispoziţiile Convenţiei privind circulaţia rutieră, încheiată la Viena la 8 noiembrie 1968;

În scopul de a îmbunătăţi siguranţa transportului rutier şi de a facilita circulaţia rutieră pe teritoriile lor respective,

Au convenit după cum urmează:

Articolul 1

Fiecare Parte recunoaşte reciproc, în scopul conversiunii, permisele de conducere care nu sunt provizorii şi care sunt valabile, emise de autorităţile competente ale celeilalte Părţi, în conformitate cu legislaţia sa internă, în favoarea titularilor de permise de conducere care îşi stabilesc reşedinţa pe teritoriul său.

Articolul 2

Permisul de conducere emis de autorităţile uneia dintre Părţi îşi pierde valabilitatea în scopul circulaţiei pe teritoriul celeilalte Părţi, după trecerea unui an de la data stabilirii reşedinţei titularului pe teritoriul acesteia din urmă.

Articolul 3

În interpretarea articolelor prezentului Acord, prin „reşedinţă" se înţelege ceea ce este definit şi reglementat în acest sens de către legislaţiile naţionale respective.

Articolul 4

1) Titularii permiselor de conducere emise de autorităţile uneia dintre Părţi, care îşi stabilesc reşedinţa pe teritoriul celeilalte Părţi, îşi pot preschimba permisele lor de conducere fără a fi obligaţi să susţină examene teoretice sau practice, cu excepţia unor situaţii speciale în care este necesară o verificare practică a capacităţii de a conduce vehiculul. Sunt considerate situaţii speciale cele care privesc conducătorii auto cu nevoi speciale, care necesită adaptarea vehiculului faţă de configuraţia standard sau utilizarea unor proteze.

2) Titularii permiselor de conducere emise de autorităţile uneia dintre Părţi pot solicita preschimbarea permiselor lor de conducere, în condiţiile alineatului precedent, doar dacă au reşedinţa pe teritoriul celeilalte Părţi de mai puţin de şase ani la momentul depunerii cererii de conversie. În caz contrar, prezentul Acord nu se aplică.

3) Autorităţile competente pot solicita un certificat medical care să ateste întrunirea cerinţelor psihofizice necesare pentru categoriile solicitate.

4) În scopul aplicării prezentului Acord, titularii de permise de conducere trebuie să fi împlinit vârsta cerută de legislația internă a statului Părții în care se solicită preschimbarea permisului de conducere, pentru eliberarea categoriei solicitate.

5. Restricțiile de conducere și sancțiunile aplicate, care sunt stabilite în funcție de data eliberării permisului de conducere conform normelor interne ale Părților, se aplică raportat la data eliberării permisului inițial pentru care se solicită preschimbarea.

Articolul 5

1) Prezentul Acord se aplică exclusiv permiselor de conducere eliberate înainte de dobândirea reședinței de către titulari pe teritoriul statului celeilalte Părți. Cu toate acestea, în cazul în care permisele de conducere au fost eliberate cu valabilitate provizorie, Acordul se aplică doar permiselor de conducere care au devenit valabile permanent înainte de dobândirea reședinței.

2) Prezentul Acord nu se aplică permiselor de conducere care sunt obținute în schimbul unui document eliberat de un alt stat și care nu poate fi preschimbat pe teritoriul Părții care efectuează preschimbarea.

Articolul 6

1) În scopul preschimbării permisului de conducere, autoritățile competente ale Părților vor utiliza tabelele de echivalare anexate prezentului Acord, care fac parte integrantă din acesta.

2) Preschimbarea permiselor de conducere solicitate se efectuează în conformitate cu modelele din Lista modelelor de permise de conducere, care este anexată la prezentul Acord și face parte integrantă din acesta.

3) Tabelele de echivalare și Lista modelelor de permise de conducere, completate cu imagini ale permiselor de conducere eliberate de autoritățile Părților, constituie anexele tehnice ale prezentului Acord. Părțile pot modifica anexele tehnice prin intermediul unui Acord prin schimb de Note verbale. Modificările intră în vigoare la treizeci (30) de zile de la data recepționării răspunsului la Nota verbală.

4) În cazul în care una dintre Părți introduce un nou model de permis de conducere și dacă acest model nu implică o modificare a categoriilor de permise, se aplică tabelele de echivalare în conformitate cu Acordul în vigoare și numai Lista modelelor de permise de conducere și imaginile aferente ale permiselor de conducere se modifică în conformitate cu prevederile alineatului (3).

5) Pentru a permite ambelor Părți să stabilească cu exactitate data intrării în vigoare a modificărilor aduse anexelor tehnice, Partea care a recepționat Nota de răspuns va notifica celeilalte Părți data recepționării acesteia și data exactă a intrării în vigoare.

Articolul 7

1) Autoritățile centrale competente responsabile pentru preschimbarea permiselor de conducere sunt următoarele:

a) în Republica Moldova:

- Agenția Servicii Publice

b) în Republica Italiană:

- Ministerul Infrastructurii și Transporturilor

2) Autoritățile teritoriale competente care efectuează procedurile de preschimbare a permiselor de conducere sunt următoarele:

a) În Republica Moldova: subdiviziunile teritoriale ale Departamentului înmatriculare a mijloacelor de transport și calificarea conducătorilor auto al Agenției Servicii Publice - denumite Oficii teritoriale de examinare a conducătorilor auto, distribuite pe întreg teritoriul Republicii Moldova.

b) în Republica Italiană: structurile teritoriale ale Ministerului Infrastructurii și Transporturilor - Departamentul pentru Transporturi și Navigație, denumite Uffici della Motorizzazione Civile (Oficiile Motorizării Civile), distribuite pe întreg teritoriul italian.

Articolul 8

În timpul executării procedurilor de preschimbare a permiselor de conducere, autoritățile competente ale Părților retrag permisele de conducere care urmează să fie preschimbate și le returnează autorității centrale competente a celeilalte Părți prin intermediul misiunilor diplomatice și oficiilor consulare. Retragerea permisului de conducere care urmează să fie supus preschimbării are loc numai în momentul eliberării noului permis de conducere emis în urma preschimbării reușite.

Articolul 9

1) Autoritatea competentă a fiecărei Părți care efectuează preschimbarea poate solicita o traducere oficială a permisului de conducere, limitând o astfel de solicitare numai la acele cazuri particulare pentru care este necesară o traducere oficială pentru stabilirea procedurii de preschimbare.

2) Aceeași autoritate poate solicita informații de la autoritățile competente ale celeilalte Părți în cazul în care există îndoieli cu privire la valabilitatea, autenticitatea permisului de conducere și datele indicate în permisul de conducere. Această solicitare de informații se face prin intermediul misiunilor diplomatice și al oficiilor consulare.

Articolul 10

Autoritatea centrală competentă a Părții care recepționează permisul de conducere retras după preschimbare se angajează să informeze cealaltă Parte în cazul în care documentul prezintă discrepanțe în ceea ce privește valabilitatea, autenticitatea și datele din acesta. Aceste informații sunt transmise prin intermediul misiunilor diplomatice și al oficiilor consulare.

Articolul 11

1) Părțile se angajează să prelucreze datele cu caracter personal ale titularilor de permise de conducere, dobândite în aplicarea prezentului Acord, în conformitate cu clauzele prevăzute în anexa *„Disciplina transferului de date cu caracter personal între Autoritățile competente"*, care, la fel ca prezentul Acord, este obligatoriu din punct de vedere juridic și face parte integrantă din acesta.

2) Autoritatea competentă care efectuează preschimbare dobândește autorizația de prelucrare a datelor cu caracter personal, semnată în mod corespunzător de titularul permisului de conducere care urmează să fie preschimbat, împreună cu declarația de luare la cunoștință a informațiilor privind această prelucrare, furnizată de aceeași autoritate competentă.

Articolul 12

1) Părțile se informează reciproc cu privire la adresele autorităților centrale competente cărora misiunile diplomatice și oficiile consulare trebuie să le trimită permisele de conducere retrase în temeiul articolului 8 și la care acestea trebuie să facă trimitere în temeiul articolelor 9 și 10.

2) Fiecare Parte comunică, de asemenea, adresele misiunilor sale diplomatice și oficiilor sale consulare de pe teritoriul celeilalte Părți, care vor acționa ca intermediari pentru procedurile necesare menționate la articolele 8, 9 și 10.

Articolul 13

1) Prezentul Acord intră în vigoare la șaizeci (60) de zile de la data recepționării prin canale diplomatice a ultimei dintre cele două notificări în formă scrisă prin care Părțile se informează reciproc cu privire la îndeplinirea procedurilor interne necesare pentru intrarea în vigoare a prezentului Acord.

2) Prezentul Acord și anexa *„Disciplina transferului de date cu caracter personal între Autoritățile competente"*, pot fi modificate de comun acord de către Părți prin încheierea de protocoale suplimentare, care fac parte integrantă din prezentul Acord și intră în vigoare în conformitate cu alineatul precedent. Modificările la anexele tehnice se efectuează și intră în vigoare în conformitate cu prevederile articolului 6 alineatul (3) din prezentul Acord.

3) Fiecare Parte poate denunța prezentul Acord în orice moment, în scris, prin canale diplomatice, notificând celeilalte Părți intenția sa cu șase (6) luni înainte de data prevăzută pentru denunțare.

4) Prezentul Acord se încheie pentru o perioadă de cinci (5) ani. Cu optsprezece (18) luni înainte de expirarea prezentului Acord, Părțile inițiază consultări pentru reînnoirea acestuia. În cazul în care aceste consultări nu conduc la reînnoirea Acordului înainte de expirarea acestuia, Acordul încetează să producă efecte.

5) Orice diferend privind interpretarea și/sau punerea în aplicare a prezentului Acord se soluționează prin consultări și negocieri directe între Părți.

6) Prezentul Acord se pune în aplicare în conformitate cu legislația moldovenească și italiană, precum și cu dreptul internațional aplicabil și, în ceea ce privește Partea italiană, cu obligațiile care decurg din calitatea de membru al Italiei în Uniunea Europeană.

7) Cheltuielile aferente prezentului Acord vor fi suportate de Părți în limitele disponibilităților lor financiare respective, fără a genera costuri suplimentare pentru bugetele ordinare ale Republicii Moldova și ale Republicii Italiene.

8) La data intrării în vigoare a prezentului Acord, Acordul dintre Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Republicii Italiene privind conversiunea permiselor de conducere, încheiat la Roma la 27 noiembrie 2003, cu modificările și completările ulterioare, își va înceta valabilitatea.

DREPT PENTRU CARE, subsemnații, autorizați în mod corespunzător, au semnat prezentul Acord.

Încheiat la Roma, 09 iulie 2025 în două exemplare originale, fiecare în limbile română și italiană, toate textele fiind egal autentice.

Pentru **Guvernul Republicii Moldova**	**Pentru** **Guvernul Republicii Italiene**

MODELE DE PERMISE DE CONDUCERE

Modele de permise de conducere eliberate în Republica Moldova enumerate de la cele mai vechi la cele mai noi.

1) permis de conducere de model 1995, aprobat prin Hotărârea Guvernului nr. 778 din 20.11.1995, eliberat de la 01.11.1995 la 31.12.2010 pe o perioadă nelimitată. Autoritatea emitentă: Ministerul Tehnologiei Informației și Comunicațiilor.

2) permis de conducere de model 2015, aprobat prin Hotărârea Guvernului nr. 398 din 16.06.2015, eliberat în perioada 01.09.2015 - 31.12.2019. Perioada de valabilitate a permisului: 10 ani. Autoritatea emitentă: Ministerul Tehnologiei Informației și Comunicațiilor, pentru perioada 01.09.2015 - 25.05.2017 și Instituția publică „Agenția Servicii Publice", pentru perioada 26.05.2017 - 31.12.2019.

3) permis de conducere de model 2019, aprobat prin Hotărârea Guvernului nr. 388 din 07.08.2019, eliberat începând cu 01.01.2020. Perioada de valabilitate a permisului: 10 ani. Autoritatea emitentă: Agenția Servicii Publice.

Modele de permise de conducere emise în Italia enumerate de la cele mai vechi la cele mai noi.

1) permis de conducere de model MC 701/MEC. Autoritatea emitentă: Prefectul. Eliberat din 1959 până în 1989

2) permis de conducere de model MC 701/N. Autoritatea emitentă: Prefectul. Eliberat din 1989 până în 1990

3) permis de conducere de model MC 701/C. Autoritatea emitentă: Prefectul. Eliberat din 1990 până în 1995

4) permis de conducere de model MC 701 /D. Autoritatea emitentă: Prefectul. Eliberat în 1995

5) permis de conducere de model MC 701/E. Autoritatea emitentă: M.C.T.C. (Motorizzazione Civile e Trasporti in Concessione). Eliberat în 1996

6) permis de conducere de model MC 701/F eliberat de la 1 iulie 1996 în conformitate cu Directiva 91/439 CEE. Autoritatea emitentă: M.C.T.C. Eliberat din 1996 până în 1997

7) permis de conducere de model MC 701/F. Numerotarea datelor de la pagina 2 în raport cu modelul menționat la punctul 6 a fost modificată. Autoritatea emitentă: M.C.T.C. Eliberat între 1997 și 1999

8) permis de conducere de model MC 720 F în conformitate cu Directiva 96/47. Autoritatea emitentă: M.C.T.C. Acest model poate fi bilingv (italiană-germană) numai dacă permisul de conducere a fost eliberat în Bolzano. Eliberat din 1999 până în 2004

9) permis de conducere de model MC 720 F în conformitate cu Directiva 96/47. Autoritate emitentă: M.C.T.C. Se deosebește de modelul anterior prin faptul că cuvântul *„permis de conducere"* din fundal este indicat și în limbile celor zece state care au aderat la Uniunea Europeană la 1 mai 2004. Eliberat din 2005 până în 2007

10) permis de conducere de model MC 720 F în temeiul Directivei 96/47. Autoritate emitentă: M.C.T.C. Se deosebește de modelul precedent descris la punctul 9) doar prin faptul că numărul de imprimare din partea dreaptă jos, pe spatele documentului, nu este reprodus prin imprimare, ci este realizat prin *gravare cu laser* și, prin urmare, este detectabil prin atingere. Acest model poate fi bilingv (italiană-germană) numai dacă permisul de conducere a fost eliberat în Bolzano. Eliberat din 2007 până în 2013

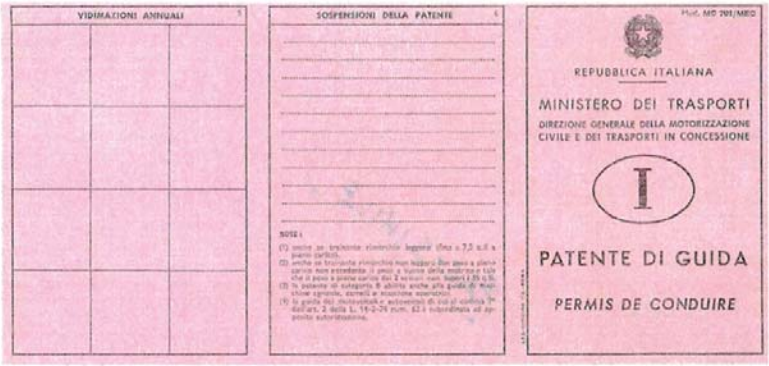
11) permis de conducere de model MC 720 P în conformitate cu Directiva 2006/126/CE. Autoritatea emitentă: MIT sau MC. Acest model poate fi bilingv (italiană-germană) numai dacă permisul de conducere a fost eliberat în Bolzano. Eliberat din 2013 până în 2014

12) permis de conducere de model MC 720 P în conformitate cu Directiva 2006/126/CE. Autoritatea emitentă: MIT sau MC. Se deosebește de modelul anterior prezentat la punctul 11 prin faptul că menționea *„permis de conducere"* din fundal este, de asemenea, în limba croată. Eliberat din iunie 2014. Acest model poate fi bilingv (italiană-germană) numai dacă permisul de conducere a fost eliberat în Bolzano. Eliberat din octombrie 2014.

V.B.

MODELE DE PERMISE DE CONDUCERE ITALIENE PROPUSE PENTRU PRESCHIMBARE

1.



VIDIMAZIONI ANNUALI 3

SOSPENSIONI DELLA PATENTE 5

NOTE:

(1) anche se trasporta rimorchio leggero (fino a 7,5 q.li a pieno carico).

(2) anche se trasporta rimorchio non leggero (fino peso a pieno carico non eccedente il peso a vuoto della motrice e tale che il peso a pieno carico dei 2 veicoli non superi i 35 q.li).

(3) la patente di categoria B abilita anche alla guida di macchine agricole, operatrici e macchine operatrici.

(4) la guida dei motoveicoli e autoveicoli di cui al comma 7° dell'art. 2 della L. 15-2-74 num. 63 è subordinata ad apposita autorizzazione.

Mod. MD 201/MEO

REPUBBLICA ITALIANA

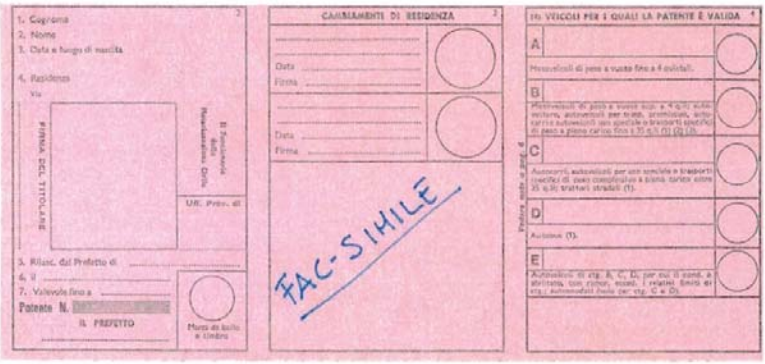
MINISTERO DEI TRASPORTI

DIREZIONE GENERALE DELLA MOTORIZZAZIONE CIVILE E DEI TRASPORTI IN CONCESSIONE

I

PATENTE DI GUIDA

PERMIS DE CONDUIRE



2

1. Cognome
2. Nome
3. Data e luogo di nascita
4. Residenza

Via

FIRMA DEL TITOLARE

Il Funzionario Responsabile Delle

UR. Prov. di

3. Rilasc. dal Prefetto di
4. Il
7. Valevole fino a

Patente N.

IL PREFETTO

Marca da bollo e timbro

CAMBIAMENTI DI RESIDENZA 2

Data

Firma

Data

Firma

FAC-SIMILE

Indica cat. e sott. d

10 VEICOLI PER I QUALI LA PATENTE È VALIDA 1

A

Motoveicoli di peso a vuoto fino a 4 quintali.

B

Motoveicoli di peso a vuoto sup. a 4 q.li; autovetture, autoveicoli per trasp. promiscui, autocarri autoveicoli con speciale o trasporti specifici di peso a pieno carico fino a 35 q.li (2) (3).

C

Autocarri, autoveicoli per uso speciale o trasporti specifici di peso complessivo a pieno carico oltre 35 q.li; trattori stradali (1).

D

Autobus (1).

E

Autoveicoli di cat. B, C, D, per cui il cond. è abilitato, con rimor. eccez. (vedasi Decr. di cat.; autoveicoli indic. per cat. C e D).

V. B.

2.



VIDIMAZIONI ANNUALI

SIMILE

CONFERMA DI VALIDITÀ

Valida fino al .....

Data .....

Firma .....

SOSPENSIONI DELLA PATENTE

CAMBIAMENTI DI RESIDENZA

Data .....

Firma .....

Data .....

Firma .....

FAC-SIMILE

D 0000000

MODULARIO
T. - rigor. rend. - 647

Mod. MC 701/N

REPUBBLICA ITALIANA

MINISTERO DEI TRASPORTI

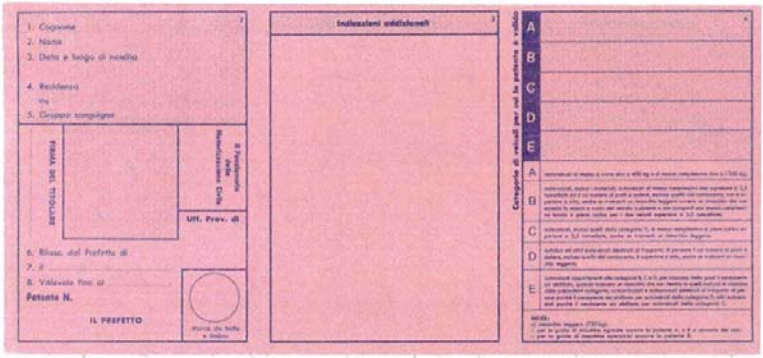
DIREZIONE GENERALE DELLA MOTORIZZAZIONE CIVILE E DEI TRASPORTI IN CONCESSIONE

I

PATENTE DI GUIDA

Kørekort
Führerschein
Άδεια οδηγήσεως
Permiso de Conducción
Driving Licence
Permis de Conduire
Ceadhnas Tiondáin
Rijbewijs
Carta de Condução

Modello delle
COMUNITÀ EUROPEE



1. Cognome
2. Nome
3. Data e luogo di nascita
4. Residenza
Via
5. Gruppo sanguigno

FIRMA DEL TITOLARE

Il Funzionario
Dott. Raffaele
Rafforzamento Civile

Uff. Prov. di

6. Rilasc. dal Prefetto di
7. il
8. Valevole fino al
Patente N.

IL PREFETTO

Firma del Sig. e timbro

Indicazioni addizionali

Categorie di veicoli per cui la patente è valida

A

B

C

D

E

A

B

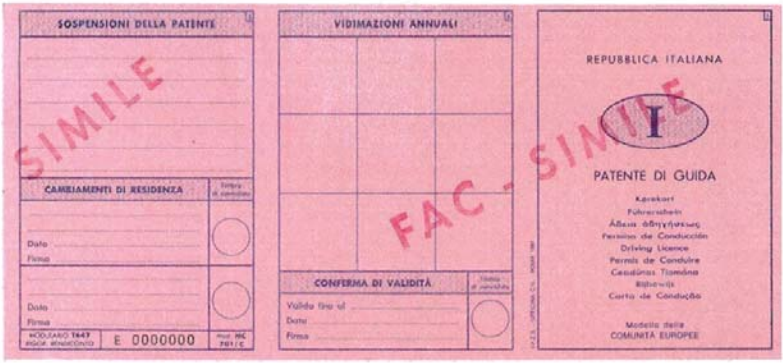
C

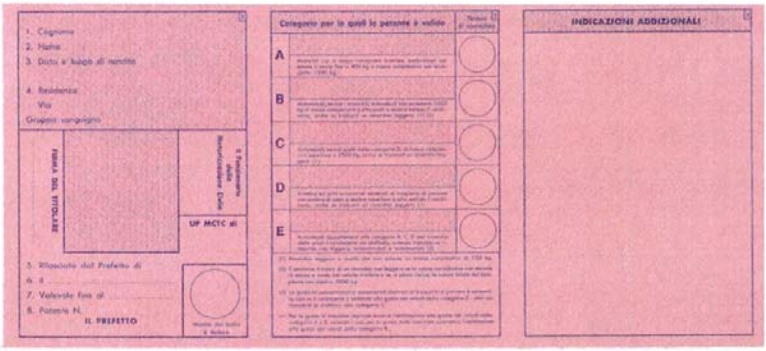
D

E

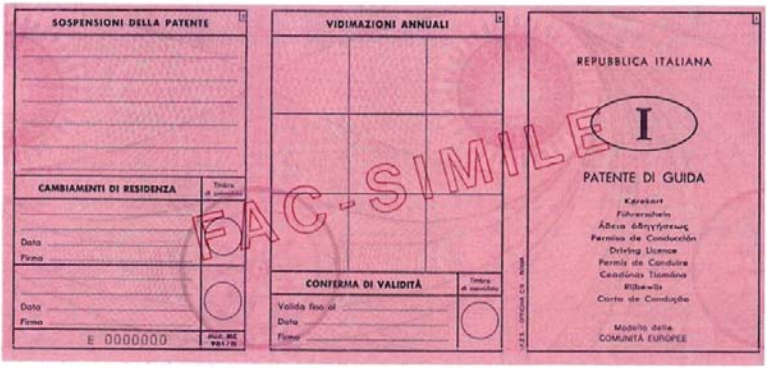
NOTA:
- per la guida di ciclomotori rientranti nella categoria A, B e C occorre la patente A, B e C secondo che ecc.
- per la guida di ciclomotori appartenenti ancora la patente B.

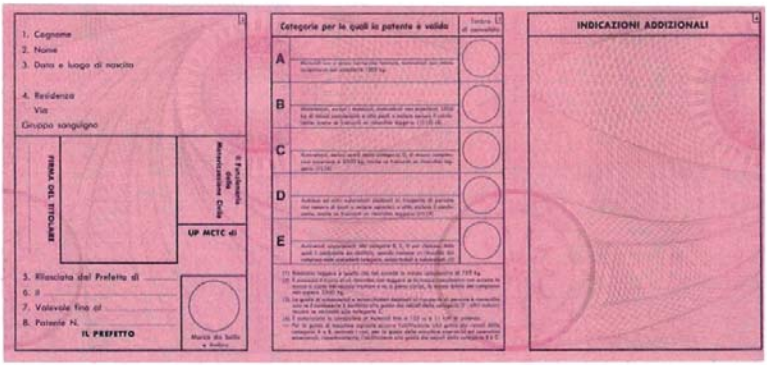
3.


SOSPENSIONI DELLA PATENTE
SIMILE
CAMBIAMENTI DI RESIDENZA
Data
Firma
Data
Firma
MODULARIO T647
E 0000000
VIDIMAZIONI ANNUALI
FAC-
CONFERMA DI VALIDITÀ
Valida fino al
Data
Firma
REPUBBLICA ITALIANA
I
PATENTE DI GUIDA
Kørekort
Führerschein
Άδεια οδηγήσεως
Permiso de Conducción
Driving Licence
Permis de Conduire
Ceadúnas Tiomána
Rijbewijs
Carta de Condução
Modello della
COMUNITÀ EUROPEE


1. Cognome
2. Nome
3. Data e luogo di nascita
4. Residenza
Via
Gruppo sanguigno
FIRMA DEL TITOLARE
UP MCTC di
5. Rilasciata dal Prefetto di
6. il
7. Valevole fino al
8. Patente N.
IL PREFETTO
Categorie per le quali la patente è valida
A
B
C
D
E
INDICAZIONI ADDIZIONALI

4.


SOSPENSIONI DELLA PATENTE
VIDIMAZIONI ANNUALI
REPUBBLICA ITALIANA
I
PATENTE DI GUIDA
Kørekort
Führerschein
Άδεια οδηγήσεως
Permiso de Conducción
Driving Licence
Permis de Conduire
Condúnas Tiamdna
Rijbewijs
Carta de Condução
Modello della
COMUNITÀ EUROPEE
CAMBIAMENTI DI RESIDENZA
Timbro di convalida
Data
Firma
Data
Firma
E 0000000
CONFERMA DI VALIDITÀ
Timbro di convalida
Valida fino al
Data
Firma
FAC-SIMILE

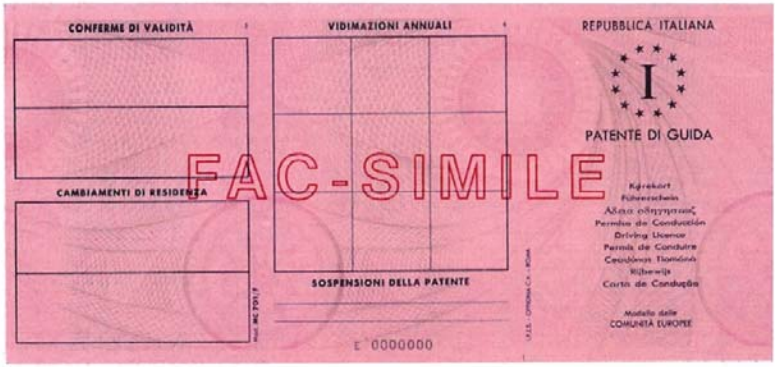

1. Cognome
2. Nome
3. Data e luogo di nascita
4. Residenza
Via
Gruppo sanguigno
FIRMA DEL TITOLARE
Il Funzionario
Motorizzazione Civile
UP MCTC di
5. Rilasciata dal Prefetto di
6. il
7. Valevole fino al
8. Patente N.
IL PREFETTO
Marca da bollo a fondino
Categorie per le quali la patente è valida
Timbro di convalida
A
B
C
D
E
INDICAZIONI ADDIZIONALI

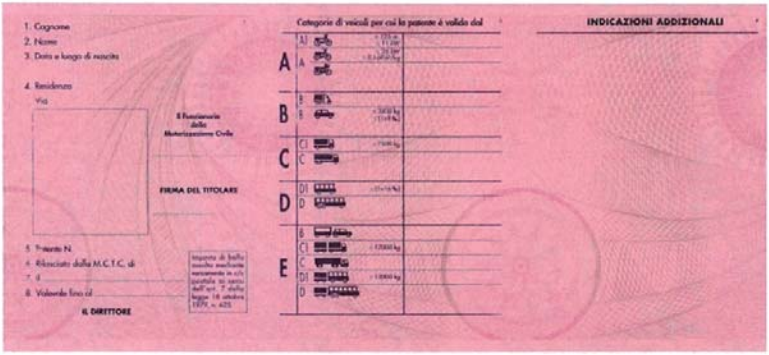
5.


CONFERME DI VALIDITÀ
VIDIMAZIONI ANNUALI
REPUBBLICA ITALIANA
I
PATENTE DI GUIDA
FAC-SIMILE
CAMBIAMENTI DI RESIDENZA
SOSPENSIONI DELLA PATENTE
E 0000000
Kørekort
Führerschein
Δίπλωμα οδήγησης
Permiso de Conducción
Driving Licence
Permis de Conduire
Ceadúnas Tiománá
Rijbewijs
Carta de Condução
Modello della
COMUNITÀ EUROPEE

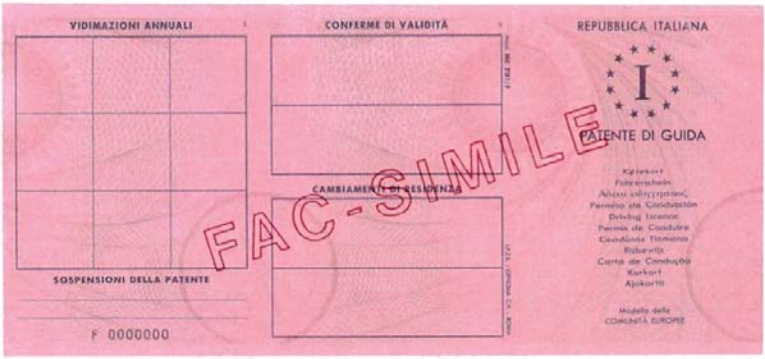

1. Cognome
2. Nome
3. Data e luogo di nascita
4. Residenza
Via
Gruppo sanguigno
Il Funzionario
della
Motorizzazione Civile
FIRMA DEL TITOLARE
5. Rilasciata dalla M.C.T.C. di
6. il
7. Valevole fino al
8. Patente N.
IL DIRETTORE
Categorie per le quali la patente è valida:
Timbro di convalida
A
B
C
D
E
INDICAZIONI ADDIZIONALI

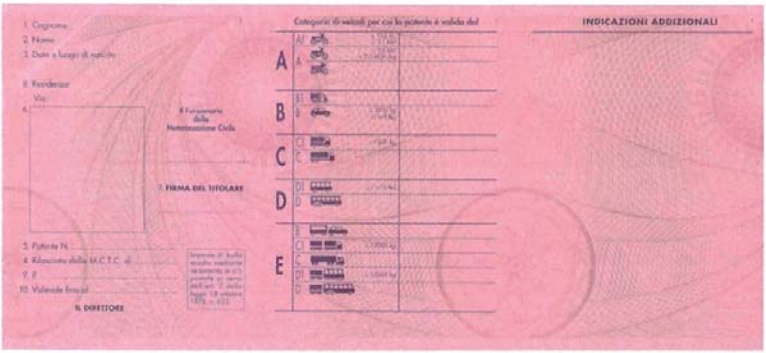
6.


CONFERME DI VALIDITÀ
VIDIMAZIONI ANNUALI
REPUBBLICA ITALIANA
PATENTE DI GUIDA
FAC-SIMILE
CAMBIAMENTI DI RESIDENZA
SOSPENSIONI DELLA PATENTE
E 0000000
Kørekort
Führerschein
Δίπλωμα οδήγησης
Permiso de Conducción
Driving License
Permis de Conduire
Ceadhnas Tiomáinn
Rijbewijs
Carta de Condução
Modello delle
COMUNITÀ EUROPEE


1. Cognome
2. Nome
3. Data e luogo di nascita
4. Residenza
Via
Il Funzionario della Motorizzazione Civile
FIRMA DEL TITOLARE
5. Patente N.
6. Rilasciata dalla M.C.T.C. di
7. il
8. Valevole fino al
IL DIRETTORE
Imposta di bollo assolta mediante versamento in c/c postale in specie dell'art. 7 della legge 16 ottobre 1979, n. 625
Categorie di veicoli per cui la patente è valida dal
A
B
C
D
E
INDICAZIONI ADDIZIONALI

7.


VIDIMAZIONI ANNUALI
CONFERME DI VALIDITÀ
REPUBBLICA ITALIANA
PATENTE DI GUIDA
CAMBIAMENTI DI RESIDENZA
SOSPENSIONI DELLA PATENTE
F 0000000
FAC-SIMILE


1. Cognome
2. Nome
3. Data e luogo di nascita
8. Residenza
Via
7. FIRMA DEL TITOLARE
5. Patente N.
10. Valevole fino al
IL DIRETTORE
Categorie di veicoli per cui la patente è valida dal
A
B
C
D
E
INDICAZIONI ADDIZIONALI

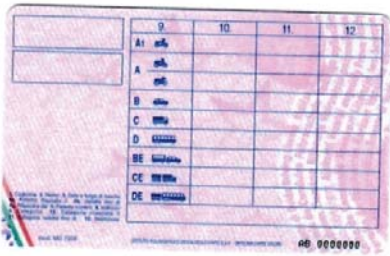
8.


PATENTE DI GUIDA
REPUBBLICA ITALIANA
1.
2.
3.
4a.
4c.
5.
7.
8.
9.
FACSIMILE


9.
10.
11.
12.
A1
A
B
C
D
BE
CE
DE
AB 0000000
FACSIMILE

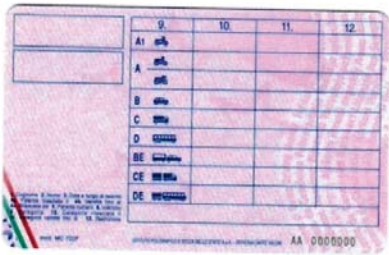
9.


PATENTE DI GUIDA
REPUBBLICA ITALIANA
1.
2.
3.
4a.
4c.
4b.
5.
7.
8.
9.
SPECIMEN


9.
10.
11.
12.
A1
A
B
C
D
BE
CE
DE
AB 0000000

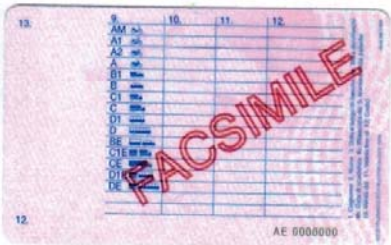
10.


PATENTE DI GUIDA
REPUBBLICA ITALIANA
1.
2.
3.
4a.
4c.
4b.
5.
7.
9.
8.
FAC-SIMILE


9.
10.
11.
12.
A1
A
B
C
D
BE
CE
DE
AA 0000000

11.


PATENTE DI GUIDA
REPUBBLICA ITALIANA
1.
2.
3.
4a.
4c.
4b.
5.
7.
9.
FACSIMILE


13.
9.
10.
11.
12.
AM
A1
A2
A
B1
B
C1
C
D1
D
BE
C1E
CE
D1E
DE
12.
AE 0000000
FACSIMILE

12.


PATENTE DI GUIDA
REPUBBLICA ITALIANA
1.
2.
3.
4a.
4b.
4c.
5.
7.
9.
FAC SIMILE


13.
9.
10.
11.
12.
AM
A1
A2
A
B1
B
C1
C
D1
D
BE
C1E
CE
D1E
DE
12.
AE 0000000
FAC SIMILE

MODELE DE PERMISE DE CONDUCERE MOLDOVENEȘTI PROPUSE PENTRU PRESCHIMBARE

1.





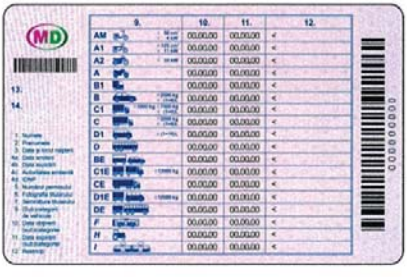
2.





3.





V.B.

I TABEL DE ECHIVALARE

pentru conversiunea permiselor de conducere eliberate în Republica Moldova în permise de conducere italiene

Tabelul este valabil pentru toate modelele moldovenești identificate în lista *„Modele de permise de conducere"*

Republica Moldova	Republica Italiană
AM (*)	AM
A1	A1
A2	A2
A	A
B	B cu codul 110 (**)
BE	BE + B cu codul 110 (**)
B1	B1
C În lipsa categoriei B	--
B+C	C+B cu codul 110 (**)
CE În lipsa categoriei B	--
B+CE	CE+C+BE+B cu codul 110 (**)
C1	C1+B cu codul 110 (**)
C1E	C1E+C1+BE+B cu codul 110 (**)
D	D+D1+B cu codul 110 (**)
DE	DE+D+D1+D1E+BE+B cu codul 110 (**)
D1	D1+B cu codul 110 (**)
D1E	D1E +D1+BE+B cu codul 110 (**)
CE + D	CE+C+DE+ D+D1E+D1+BE+B cu codul 110 (**)
E (***)	E (***)
F	--
H	--
I	--
A special - B special	A special - B special (****)

(*) permisul de categoria AM se eliberează numai cu modelul permisului de conducere moldovenesc eliberat începând cu 01.01.2020.

(**) prin conversiune, fără examinare, a permisului de conducere moldovenesc categoria B, se eliberează permisul italian categoria B cu codul 110. Titularul unui permis de conducere italian cu codul 110 nu are dreptul de a conduce vehicule din categoria A1, dar poate conduce vehicule din categoria AM. Codul 110 este indicat pe spatele permisului de conducere italian eliberat pentru conversiune.

Prin urmare, această restricție este valabilă și în cazul conversiunii tuturor categoriilor superioare.

V. B.

În cazul în care conducătorul auto care solicită conversiunea deține - pe lângă categoria B - și categoria moldovenească A1 (sau A sau A2), permisul italian poate fi eliberat pentru categoria B **fără** codul 110, pe lângă categoria A1 sau A sau A2, după caz.

În cazul în care permisul moldovenesc pentru categoria B (sau superioară) provine din conversiunea unui permis de conducere italian (fără codul 110), codul 110 nu va trebui indicat.

(***) în modelul identificat la punctul 1 din Lista modelelor de permise de conducere eliberate în Republica Moldova în perioada 01.11.1995-31.12.2010, categoria E este indicată ca o categorie separată, dar este întotdeauna eliberată în combinație cu categoria B sau C sau D. Prin urmare, poate fi eliberat un permis de conducere italian de categoria BE sau DE. Categoria CE poate fi eliberată numai dacă permisul este valabil și pentru categoria B, după cum se poate vedea din tabel.

(****) să fie evaluate, de la caz la caz, la momentul conversiunii, în conformitate cu legislația italiană privind conducătorii auto cu handicap.

NOTĂ: pentru eliberarea fiecărei categorii, titularul permisului de conducere moldovean trebuie să fi atins vârsta prevăzută de legislația în vigoare în Italia (articolul 4 alineatul (4)).

II TABEL DE ECHIVALARE

pentru conversiunea permiselor de conducere eliberate în Republica Italiană în permise de conducere moldoveneşti

Tabelul este valabil pentru toate modelele italiene identificate în lista *„Modele de permise de conducere"*

Republica Italiană	Republica Moldova
AM	AM
A1	A1
A2	A2
A	A
B (realizat înainte de 01.01.1986) (*)	AM+A1+A+B
B (obţinut începând cu 01.01.1986)	AM+A1+B
B (cu codul 110)	AM+B
BE	BE+B - pot fi emise şi categoriile A-A1-AM - a se vedea nota (**)
B1	B1
C	B+C1+C - pot fi eliberate şi categoriile A-A1-AM - a se vedea nota (**)
CE	B+BE+C1+C1E+C+CE - pot fi emise şi categoriile A-A1-AM - a se vedea nota (**)
C1	B + C1 - pot fi emise şi categoriile A-A1-AM - a se vedea nota (**)
C1E	B+BE+C1+C1E - pot fi emise şi categoriile A-A1-AM - a se vedea nota (**)
D	B + D1 + D - pot fi emise şi categoriile A-A1-AM - a se vedea nota (**)
DE	B+BE+D1+D1E+D+DE - pot fi emise şi categoriile A-A1-AM - a se vedea nota (**)
D1	B+D1 - pot fi emise şi categoriile A-A1-AM - a se vedea nota (**)
D1E	B+BE+D1+D1E - pot fi emise şi categoriile A-A1-AM - a se vedea nota (**)
CE+D	B+BE+C+CE+D1+D1E+D+DE - pot fi emise şi categoriile A-A1-AM - a se vedea nota (**)
A special - B special	A special - B special (***)

(*) permisul de conducere italian de categoria B permite şi conducerea motocicletelor, fără restricţii, dacă a fost obţinut înainte de 1 ianuarie 1986

(**) <u>conversiunea are loc în conformitate cu echivalentele prevăzute pentru categoria B în acest tabel.</u> Astfel:

- dacă categoria italiană B a fost emisă înainte de 01.01.1986, sunt emise şi categoriile moldoveneşti A-A1-AM
- dacă categoria italiană B a fost emisă după 01.01.1986, se emit şi categoriile moldoveneşti A1-AM
- dacă categoria italiană B poartă codul 110, se eliberează şi categoria moldovenească AM

(***) să fie evaluate, de la caz la caz, în momentul conversiunii, în conformitate cu legislaţia moldovenească privind conducătorii auto cu handicap.

***<u>NOTĂ</u>*: pentru eliberarea fiecărei categorii, titularul permisului de conducere italian trebuie să fi atins vârsta prevăzută de legislaţia în vigoare în Republica Moldova (articolul 4 alineatul (4)).**

V.B.

Disciplina transferului de date cu caracter personal între Autoritățile competente conform articolului 11 al Acordului dintre Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Republicii Italiane privind recunoașterea reciprocă a permiselor de conducere în scopul conversiunii

Având în vedere articolul 46 alineatul (2) litera (a) din Regulamentul (UE) 2016/679 al Parlamentului European și al Consiliului din 27 aprilie 2016 privind protecția persoanelor fizice în ceea ce privește prelucrarea datelor cu caracter personal și privind libera circulație a acestor date și de abrogare a Directivei 95/46/CE (Regulamentul general privind protecția datelor) și articolul 32 alineatul (7) din Legea nr. 133/2011 a Republicii Moldova privind protecția datelor cu caracter personal.

Fiecare „Autoritate competentă" a unei Părți (denumită în continuare „Autoritate"), menționată la articolul 7 din Acordul dintre Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Republicii Italiene privind recunoașterea reciprocă a permiselor de conducere în scopul conversiunii (denumit în continuare „Acordul"), aplică garanțiile specificate în clauzele prezentei anexe pentru transferul de date cu caracter personal către o Autoritate a celeilalte Părți.

Aceste garanții sunt obligatorii pentru Părți și prevalează asupra oricăror obligații contradictorii existente în temeiul legislațiilor lor respective.

I. Definiții

În sensul prezentelor clauze:

(a) „date cu caracter personal": înseamnă orice informație referitoare la o persoană fizică identificată sau identificabilă („persoana vizată") în sensul Acordului. Prin persoană fizică identificabilă se înțelege orice persoană fizică care poate fi identificată, direct sau indirect, în special prin referire la un identificator precum un nume, un număr de identificare, date de localizare, un identificator de rețea sau la unul sau mai mulți factori specifici identității sale fizice, fiziologice, genetice, mentale, economice, culturale sau sociale;

(b) „date speciale": înseamnă datele cu caracter personal care dezvăluie originea rasială sau etnică, opiniile politice, convingerile religioase sau filosofice, apartenența sindicală, datele genetice sau biometrice care permit identificarea unică a unei persoane fizice, precum și datele privind sănătatea, viața sexuală sau orientarea sexuală a unei persoane;

(c) „date penale": înseamnă date cu caracter personal privind condamnările penale și infracțiunile conexe sau măsurile de securitate;

(d) „date comune": înseamnă date cu caracter personal care nu sunt speciale sau penale;

(e) „prelucrarea datelor cu caracter personal": înseamnă orice operațiune sau set de operațiuni care se efectuează asupra datelor cu caracter personal, prin mijloace automate sau nu, cum ar fi colectarea, înregistrarea, organizarea, structurarea, stocarea, adaptarea sau modificarea, extragerea, consultarea, utilizarea, divulgarea prin transmitere, diseminare sau punere la dispoziție în alt mod, alinierea sau combinarea, restricționarea, ștergerea sau distrugerea;

(f) „transfer de date": înseamnă transmiterea de date cu caracter personal de la Autoritatea unei Părți la Autoritatea celeilalte Părți;

(g) „comunicare ulterioară": înseamnă transmiterea de date cu caracter personal de la o Autoritate care primește datele la o altă Autoritate situată pe teritoriul aceleiași țări;

(h) „transfer ulterior": înseamnă transmiterea de date cu caracter personal de către o Autoritate care primește datele către o altă Autoritate dintr-o țară terță sau către o organizație internațională;

(i) „profilare": înseamnă orice formă de prelucrare automată a datelor cu caracter personal constând în utilizarea datelor cu caracter personal pentru a evalua anumite aspecte personale referitoare la o persoană;

(j) „încălcare a securității datelor cu caracter personal": înseamnă o încălcare a securității care conduce la distrugerea accidentală sau ilegală, pierderea, modificarea, divulgarea neautorizată sau accesul la date cu caracter personal transmise, stocate sau prelucrate în alt mod;

V.B.

(k) „cerințe juridice aplicabile": înseamnă cadrul juridic actual aplicabil fiecărei instituții, inclusiv legislația privind protecția datelor cu caracter personal;

(l) „Autoritate de supraveghere": înseamnă autoritatea publică independentă stabilită în fiecare Parte (sau în Partea italiană) însărcinată cu supravegherea aplicării legislației naționale privind protecția datelor cu caracter personal (sau: mecanismul independent de control și supraveghere stabilit în Partea moldovenească[1] capabil să asigure un nivel echivalent de protecție a persoanelor vizate)[2];

(m) „Drepturile părților interesate":

i. „dreptul de a primi informații": înseamnă dreptul unei persoane vizate de a primi informații cu privire la prelucrarea datelor cu caracter personal care o privesc într-o formă concisă, transparentă, inteligibilă și ușor accesibilă;

ii. „drept de acces": dreptul unei persoane vizate de a obține confirmarea că datele cu caracter personal care o privesc sunt sau nu prelucrate și, în caz afirmativ, de a obține acces la datele sale cu caracter personal și la detaliile prelucrării în curs;

iii. „dreptul de rectificare": dreptul unei persoane vizate de a obține, fără întârzieri nejustificate, rectificarea datelor cu caracter personal inexacte care o privesc și, având în vedere scopurile prelucrării, integrarea datelor cu caracter personal incomplete;

iv. „dreptul la ștergere": dreptul unei persoane vizate de a obține ștergerea datelor cu caracter personal care o privesc atunci când datele au fost colectate sau prelucrate în mod ilegal în raport cu prezentele clauze și cu cerințele legale aplicabile;

v. „dreptul de opoziție": înseamnă dreptul unei persoane vizate de a se opune în orice moment, din motive legate de situația sa particulară, prelucrării datelor cu caracter personal care o privesc, cu excepția cazului în care există motive legitime imperioase pentru prelucrare care prevalează asupra intereselor invocate de persoana vizată, inclusiv pentru constatarea, exercitarea sau apărarea unui drept în justiție;

vi. „dreptul la restricționarea prelucrării": dreptul unei persoane vizate de a restricționa prelucrarea datelor sale cu caracter personal atunci când datele sunt inexacte, prelucrarea este ilegală, o instituție nu mai are nevoie de datele cu caracter personal în scopurile pentru care acestea au fost colectate sau persoana vizată așteaptă evaluarea unei cereri de opoziție formulate de aceasta;

viii. „dreptul de a nu face obiectul unor decizii automatizate": înseamnă dreptul unei persoane vizate de a nu face obiectul unei decizii care se bazează exclusiv pe prelucrarea automată a datelor și care produce efecte juridice în ceea ce o privește sau o afectează în mod semnificativ într-un mod similar.

Schimbul de **„date penale"**, precum și **„profilarea"** persoanelor vizate, înțeleasă ca prelucrarea automată a datelor cu caracter personal în scopul evaluării anumitor aspecte personale ale solicitanților de conversiune a permisului de conducere, nu se încadrează în scopul Acordului.

Utilizarea procedurilor automatizate este, de asemenea, exclusă în sensul Acordului.

II. Domeniul de aplicare

Prezentele clauze se aplică titularilor de permise de conducere menționați la articolul 1 din Acord, care solicită conversiunea unui permis eliberat de o Parte într-un permis eliberat de cealaltă Parte. Înainte de eliberarea acestui permis, titularii de permis își pot revoca în orice moment consimțământul pentru prelucrarea datelor lor cu caracter personal, anulând astfel procedura de conversiune.

---

[1] În Republica Moldova, Autoritatea responsabilă/competentă în domeniul protecției drepturilor și libertăților fundamentale ale persoanelor fizice, în special a dreptului la viață privată în legătură cu prelucrarea și transferul transfrontalier al datelor cu caracter personal, este Centrul Național pentru Protecția Datelor cu Caracter Personal al Republicii Moldova.

[2] În Italia, Autoritatea independentă de supraveghere, în conformitate cu articolul 77 din RGPD (UE) 2016/679, este Garante per la protezione dei dati personali, a cărei activitate este reglementată de articolele 140-bis și următoarele din Codul de protecție a datelor cu caracter personal (Decretul legislativ 196/2003 și următoarele).

Pentru stabilirea dreptului şi furnizarea serviciului, vor fi prelucrate următoarele date cu caracter personal ale persoanelor vizate:

1. date comune: date personale (nume şi prenume, cetăţenie, locul şi data naşterii, reşedinţa/domiciliul), date de contact (telefon, e-mail), date privind permisul de conducere deţinut pentru care se solicită conversiunea prin urmare permisul de conducere (număr, data obţinerii, data eliberării şi a expirării cu referire la fiecare categorie, eventuale obstacole) metoda de obţinere a permisului de conducere (examinare sau conversiune a unui permis de conducere eliberat de un alt stat cu identificarea statului respectiv), orice date suplimentare necesare pentru conversiunea permisului de conducere în cazul în care conversiunea prezintă discrepanţe în ceea ce priveşte valabilitatea, autenticitatea şi datele înscrise pe acesta.

2. date speciale: orice prescripţii privind permisul de conducere, de asemenea formalizate sub formă de coduri, privind verificarea cerinţelor de aptitudine psihofizică pentru conducerea vehiculelor.

III. Garanţii privind protecţia datelor

1. Limitarea scopului prelucrării

Datele cu caracter personal vor fi transferate reciproc între autorităţi în scopul unic de a urmări scopurile indicate la punctul II. Autorităţile nu se vor angaja în nicio altă comunicare sau transfer de date cu caracter personal în alte scopuri decât cele menţionate mai sus, având grijă să dobândească garanţii adecvate scopului pentru a se asigura că prelucrarea ulterioară a datelor cu caracter personal este limitată la aceste scopuri, ţinând seama de ceea ce se menţionează la punctul III. 6.

2. Proporţionalitatea şi calitatea datelor

Autoritatea care efectuează transferul trimite numai date cu caracter personal care sunt adecvate, relevante şi limitate la ceea ce este necesar în raport cu scopurile pentru care acestea sunt transferate şi prelucrate ulterior. Transferul de date speciale este permis numai dacă este strict necesar pentru îndeplinirea scopurilor prezentului Acord.

Autoritatea care efectuează transferul se va asigura că, după cunoştinţele sale, datele cu caracter personal pe care le transferă sunt exacte şi, dacă este necesar, actualizate. În cazul în care o Autoritate constată că datele cu caracter personal pe care le-a transferat unei alte Autorităţi sunt inexacte, aceasta se angajează să informeze Autoritatea destinatară, care, la rândul său, va efectua corecţiile corespunzătoare.

3. Transparenţa

Fiecare Autoritate, în conformitate cu articolul 11 alineatul (2) din Acord, furnizează persoanelor vizate informaţii cu privire la măsurile care vor fi adoptate în jurisdicţia sa pentru a se asigura că prelucrarea datelor cu caracter personal respectă clauzele prezentei anexe, cu referire specială la:

(a) identitatea şi datele de contact ale operatorului de date şi, în cazul în care este prezent, ale responsabilului cu protecţia datelor;

(b) scopurile, temeiul juridic şi mijloacele de prelucrare a datelor cu caracter personal, inclusiv perioada de stocare a acestora;

(c) destinatarii cărora le pot fi trimise astfel de date sub formă de comunicare sau transfer ulterior, având grijă să precizeze garanţiile oferite şi motivele trimiterii;

(d) drepturile persoanelor vizate în temeiul prezentelor clauze şi al cerinţelor legale aplicabile, inclusiv modalităţile de exercitare a acestor drepturi;

(e) informaţii privind orice întârzieri sau restricţii aplicabile cu privire la exercitarea acestor drepturi;

(f) dreptul de a depune o plângere la o Autoritate de supraveghere, cu specificarea datelor de contact ale acesteia, și de a face apel la o autoritate judiciară[3] [4].

Fiecare autoritate va difuza anunțul menționat anterior pe site-ul său internet, împreună cu acordul. O copie a avizului va fi, de asemenea, atașată la comunicările individuale trimise părților interesate sub forma unui link către site-ul internet menționat anterior.

4. Securitate și confidențialitate

Fiecare Autoritate pune în aplicare măsuri tehnice și organizatorice adecvate pentru a proteja datele primite împotriva accesului accidental sau ilegal, distrugerii, pierderii, modificării sau divulgării neautorizate. Aceste măsuri vor include măsuri adecvate de securitate administrativă, tehnică și fizică. Aceste măsuri ar trebui să includă clasificarea datelor cu caracter personal în date comune și speciale, limitarea persoanelor care au acces la aceste date, stocarea în siguranță a acestor date în funcție de tipul lor și adoptarea de politici care să asigure păstrarea în siguranță și confidențialitate a datelor cu caracter personal, inclusiv prin utilizarea tehnicilor de pseudonimizare sau criptare. Trebuie adoptate cele mai stricte măsuri de securitate pentru prelucrarea datelor speciale, inclusiv un acces mai selectiv și formarea specializată a personalului.

În cazul în care o Autoritate destinatară ia cunoștință de o încălcare a securității datelor cu caracter personal, aceasta va informa Autoritatea de transfer în termen de 48 de ore și va lua măsuri rezonabile și adecvate pentru a remedia încălcarea și pentru a reduce la minimum posibilele efecte negative ale acesteia asupra persoanelor vizate, inclusiv notificarea acestora, fără întârzieri nejustificate, cu privire la încălcare, dacă aceasta poate implica un risc ridicat pentru drepturile și libertățile lor.

5. Modalități de exercitare a drepturilor

Fiecare Autoritate se angajează să adopte măsuri adecvate astfel încât, la cererea unei persoane vizate, aceasta să poată:

(1) să confirme dacă prelucrează sau nu date cu caracter personal care o privesc și, în caz afirmativ, să permită accesul la aceste date, precum și să furnizeze informații privind prelucrarea acestora, inclusiv informații privind scopurile prelucrării, categoriile de date vizate, originea și destinatarii datelor, perioada de păstrare preconizată și posibilitățile de reclamație și reparație;

(2) identifică toate datele cu caracter personal ale solicitantului care a transferat datele către cealaltă Autoritate în temeiul prezentelor clauze;

(3) furnizează informații generale, inclusiv pe site-ul său internet, cu privire la garanțiile aplicabile transferurilor către cealaltă autoritate.

Fiecare Autoritate va răspunde în mod rezonabil și în timp util la o cerere din partea unei persoane vizate privind rectificarea, ștergerea, restricționarea prelucrării sau opoziția față de prelucrarea datelor sale cu caracter personal sau exercitarea dreptului de a nu face obiectul unor decizii automatizate. Datele de contact prin poștă obișnuită și/sau e-mail pentru trimiterea unor astfel de cereri ar trebui indicate în notificarea persoanelor vizate menționată în secțiunea III.3 privind transparența. O Autoritate poate lua măsurile corespunzătoare, cum ar fi perceperea unei taxe rezonabile pentru a acoperi costurile administrative ale cererii sau refuzul de a da curs cererii în cazul în care aceasta este vădit nefondată sau excesivă.

Drepturile părților interesate pot fi limitate, în măsura necesară și proporțională într-o societate democratică, pentru a proteja obiectivele importante de interes public recunoscute de părți în spiritul reciprocității inerente cooperării internaționale.

---

[3] În Republica Moldova, Autoritatea judecătorească competentă este instanța judecătorească de fond.

[4] În Italia Autoritatea judecătorească competentă în materie de protecție a datelor cu caracter personal, în corespundere cu art. 79 RGPD, este Autoritatea judecătorească ordinară, după cum este prevăzut de art. 152 al Codului citat mau sus.

Aceasta include protecția drepturilor și libertăților altora, securitatea națională, apărarea, prevenirea, investigarea, depistarea și urmărirea penală a infracțiunilor, precum și îndeplinirea unei funcții de control, inspecție sau reglementare legate, chiar și ocazional, de activitățile executive și de supraveghere ale autorităților, care acționează în exercitarea puterilor publice care le sunt conferite. Limitările menționate anterior, care urmează să fie reglementate prin lege, pot rămâne în vigoare numai atât timp cât persistă motivul care le-a generat.

6. Comunicarea ulterioară și transferul de date cu caracter personal

6.1 Comunicarea ulterioară a datelor cu caracter personal

O Autoritate destinatară poate comunica ulterior date cu caracter personal unei alte Autorități situate pe teritoriul aceleiași țări numai cu autorizația prealabilă scrisă a Autorității de transfer și cu condiția ca respectiva altă Autoritate să ofere aceleași garanții ca cele prevăzute în prezentele clauze. În cererea de autorizare în scris, Autoritatea destinatară furnizează informații suficiente privind tipul de date pe care intenționează să le comunice, privind cealaltă Autoritate destinatară menționată anterior și privind temeiul juridic, motivele și scopurile comunicării.

O Autoritate destinatară poate, în mod excepțional, să divulge ulterior date cu caracter personal unei alte Autorități de pe teritoriul aceleiași țări, fără autorizarea prealabilă a Autorității care transferă datele, numai dacă acest lucru este necesar pentru cel puțin unul dintre următoarele motive:

- protecția intereselor vitale ale unei persoane vizate sau ale unei alte persoane fizice;
- constatarea, exercitarea sau apărarea unui drept în cadrul unei proceduri administrative sau judiciare;
- desfășurarea unei anchete sau a unei proceduri penale strâns legate de activitățile pentru care sunt transferate datele cu caracter personal.

În astfel de cazuri, Autoritatea destinatară va informa în prealabil Autoritatea de transfer cu privire la comunicarea ulterioară, furnizând detalii privind datele solicitate, cealaltă Autoritate și temeiul juridic relevant. În cazul în care comunicarea prealabilă intră în conflict cu o obligație de confidențialitate, cum ar fi în cazul investigațiilor în curs, Autoritatea destinatară va trebui să informeze Autoritatea de transfer cu privire la comunicarea ulterioară cât mai curând posibil. În astfel de cazuri, Autoritatea de transfer va trebui să țină o evidență a acestor notificări și să le comunice Autorității sale de supraveghere la cererea acesteia. Autoritatea destinatară va depune toate eforturile pentru a limita divulgarea ulterioară, fără autorizație prealabilă, a datelor cu caracter personal primite în temeiul prezentelor clauze, în special prin invocarea tuturor excepțiilor și limitărilor aplicabile.

6.2 Transferul ulterior de date cu caracter personal

O Autoritate destinatară poate proceda la transferul ulterior de date cu caracter personal către o altă Autoritate dintr-o țară terță sau către o organizație internațională numai cu autorizarea prealabilă scrisă a Autorității de transfer și cu condiția ca țara terță sau organizația internațională să ofere aceleași garanții ca cele prevăzute în clauzele de mai sus. În cererea de autorizare scrisă, Autoritatea destinatară trebuie să furnizeze informații suficiente privind tipul de date pe care intenționează să le comunice, privind cealaltă Autoritate destinatară și privind temeiul juridic, motivele și scopurile transferului ulterior.

7. Perioada de păstrare a datelor

Autoritățile vor păstra datele cu caracter personal pentru perioada prevăzută de cerințele legale aplicabile, care nu va fi mai lungă decât este necesar și proporțional într-o societate democratică pentru scopurile pentru care au fost prelucrate datele.

8. Protecție administrativă și judiciară

În cazul în care o persoană vizată consideră că o Autoritate nu a respectat garanțiile prevăzute în prezentele clauze sau că datele sale cu caracter personal au fost prelucrate ilegal, aceasta are dreptul de a depune o plângere la o Autoritate de supraveghere și de a obține protecție judiciară din partea unei autorități judiciare, în conformitate cu cerințele legale aplicabile în jurisdicția în care a avut loc presupusa încălcare. Persoana vizată are, de asemenea, dreptul la despăgubiri pentru orice prejudiciu suferit.

În cazul unui diferend sau al unei reclamații introduse de o persoană vizată împotriva Autorității care transferă, a Autorității care primește sau a ambelor Autorități cu privire la prelucrarea datelor cu caracter personal ale persoanei vizate, Autoritățile se informează reciproc cu privire la orice astfel de diferend sau reclamație și depun eforturi pentru a soluționa diferendul sau reclamația pe cale amiabilă în timp util.

În cazul în care o persoană vizată ridică o problemă și Autoritatea de transfer consideră că Autoritatea destinatară nu a acționat într-un mod compatibil cu garanțiile prevăzute în prezentele clauze, Autoritatea de transfer va suspenda transferul de date cu caracter personal către Autoritatea destinatară până când consideră că Autoritatea destinatară a soluționat problemele în mod satisfăcător. Autoritatea de transfer se angajează să informeze persoana vizată și Autoritatea sa de supraveghere cu privire la evoluția situației.

IV. Supravegherea

1. Supravegherea externă a aplicării corecte a prezentelor clauze este asigurată de Autoritățile de supraveghere ale celor două Părți.

2. Fiecare Autoritate efectuează revizuiri periodice ale politicilor și procedurilor sale de punere în aplicare a prezentelor clauze și ale eficacității acestora. La cererea rezonabilă a unei Autorități, Autoritatea solicitată își va revizui politicile și procedurile de prelucrare a datelor cu caracter personal pentru a constata și a confirma că garanțiile prevăzute în prezentele clauze au fost puse în aplicare în mod eficient. Rezultatele revizuirii vor fi comunicate Autorității care a solicitat revizuirea.

3. În cazul în care o Autoritate destinatară nu este în măsură, din orice motiv, să pună efectiv în aplicare garanțiile prevăzute în prezentele clauze, aceasta informează fără întârziere Autoritatea de transfer, caz în care Autoritatea de transfer suspendă temporar transferul de date cu caracter personal către Autoritatea destinatară până când aceasta din urmă confirmă că este din nou în măsură să acționeze într-un mod compatibil cu garanțiile respective. În acest sens, Autoritatea de primire și Autoritatea de transfer se angajează să își informeze Autoritățile de supraveghere respective.

4. În cazul în care o Autoritate de transfer consideră că o Autoritate de primire nu a acționat într-un mod compatibil cu garanțiile prevăzute în prezentele clauze, Autoritatea de transfer suspendă transferul de date cu caracter personal către Autoritatea de primire până când se asigură că autoritatea de primire a soluționat problema într-un mod satisfăcător. În acest sens, Autoritatea de transfer se angajează să își informeze Autoritatea de supraveghere.

V. Revizuirea și validitatea clauzelor

1. Părțile se pot consulta pentru a revizui termenii prezentelor clauze în cazul unor modificări semnificative ale cerințelor legale aplicabile. Disciplina prevăzută la articolul 13 alineatul (2) din Acord se aplică modificării clauzelor.

2. Orice date cu caracter personal deja transferate în temeiul prezentelor clauze continuă să fie prelucrate în conformitate cu garanțiile prevăzute în prezentul Acord, chiar și după expirarea sau denunțarea Acordului în temeiul articolului 13 alineatul (3) din Acord.

V.B.